



L'EVALUATION DE L'ETAT DES LIEUX POUR L'ENSEIGNEMENT MULTILINGUE AU MAROC

RECOMMANDATIONS POUR DEVELOPPER L'ENSEIGNEMENT DE L'ANGLAIS: RAPPORT FINAL

JUIN 2019

Cette publication a été préparée indépendamment par Dr. Amy Porter, Meredith Feenstra et Mark Minford de Social Impact, Inc. à la demande de l'Agence des États-Unis pour le développement international (USAID). Cette évaluation fait partie de l'activités d'éducation, de recherche, de formation et de soutien au Moyen-Orient (MEERS).

SOMMAIRE EXECUTIF

CONTEXTE D'ÉVALUATION

Dans les efforts visant à préparer sa jeunesse pour un monde de plus en plus globalisé, le Gouvernement du Maroc (GdM) a commencé à explorer l'introduction antérieure de l'anglais dans son système d'enseignement public multilingue. L'anglais est actuellement enseigné à des élèves de 3e année du collège et à tous les élèves du lycée (10e à 12e année). Le Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle, de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique (MEN) envisage d'ajouter au niveau national l'enseignement de la langue anglaise, en commençant au niveau primaire, dans le but ultime de préparer les élèves à étudier avec succès les sciences et les mathématiques en anglais au collège. Ces objectifs sont énoncés dans la vision stratégique de la réforme 2015-2030 présenté par le Conseil supérieur de l'éducation, de la formation et de la recherche scientifique du Maroc.

En collaboration avec le GdM/MEN et l'Agence des États-Unis pour le développement international (USAID), Social Impact, Inc. présente son évaluation de l'état des lieux pour l'enseignement multilingue (EELEM). Cette évaluation examine l'environnement social et politique existant pour l'anglais, la manière dont l'anglais est actuellement enseigné et utilisé dans le système éducatif public et les différents établissements d'enseignement impliqués dans la formation et la certification des enseignants d'anglais au Maroc. A la fin, nous présentons nos recommandations sur la manière dont le GdM devrait aborder son ambitieux effort visant à développer l'enseignement de l'anglais avec des données sur l'estimations de coût pour chaque scénario.

QUESTIONS D'ÉVALUATION

Cette évaluation vise à doter le GdM d'informations dont il a besoin pour élaborer un plan opérationnel global pour le développement progressif de l'enseignement de la langue anglaise dans son système scolaire public. Pour ce faire, l'évaluation a examiné deux questions :

1. Dans quelle mesure le MEN et ses programmes, enseignants et étudiants sont-ils disposés à passer à un système éducatif multilingue où l'anglais est ajouté comme langue d'enseignement?
2. Quelles ressources pour la formation linguistique en anglais existent en dehors du système scolaire public (par exemple, écoles privées ou religieuses, centres de formation, soutien familial et communautaire, universités)?

D'après les résultats et les conclusions répondant aux questions d'évaluation, l'équipe d'évaluation (EE) a développé des recommandations pour l'enseignement de l'anglais existant dans les écoles publiques, ainsi que trois scénarios chiffrés, des scénarios recommandés pour le développement de l'enseignement de l'anglais à des niveaux antérieurs.

METHODES D'EVALUATION ET LIMITES

La première phase de l'évaluation était une revue de littérature approfondie relative à l'éducation multilingue dans le monde entier et le contexte marocain. Cette revue de littérature complète se trouve dans l'annexe IV: une revue de littérature. L'évaluation commence par une sélection limitée de littérature spécifique aux bonnes pratiques en matière d'éducation multilingue. En s'appuyant sur la littérature universitaire sur le développement cognitif et sur des exemples tirés de l'expérience d'autres pays en matière d'introduction de l'anglais dans les systèmes nationaux d'éducation publique, l'évaluation met en évidence l'importance d'orienter correctement l'introduction de nouvelles langues dans des contextes d'apprentissage multilingues.

La collecte de données primaires a été menée à travers le Maroc sur une période de quatre semaines. Cela inclus: la mise à l'essai des discussions avec un groupe témoin (DGT) à la conférence de l'Association marocaine des professeurs d'anglais (MATE), suivie par des entretiens, des interviews d'informateurs clés (IIC) et des DGT avec les parties prenantes dans les écoles et les établissements d'enseignement à travers le Maroc, des évaluations orales de compétences linguistiques des enseignants d'anglais, des observations directes en classe et interviews avec une correspondance de suivi extensive avec les principales parties prenantes afin de collecter des données sur les coûts. Des détails sur la rationalité et le processus d'utilisation de chacune de ces méthodes sont précisés dans la section des méthodes de l'étude.

L'évaluation a fait face à plusieurs limites, comme le biais de la sélection des écoles, sachant que les écoles ont été sélectionnées en collaboration étroite avec le MEN, et le biais de réponse, dans laquelle certains répondants peuvent avoir des résultats exagérés pour présenter des données qu'ils croyaient souhaitables. Le processus informel de l'évaluation de la langue orale n'est pas destiné à se substituer à un test linguistique formalisé. En outre, une coordination avec le MEN était nécessaire pour les données statistiques relatives à l'estimation des coûts, ce qui a entraîné des retards pendant l'attente de l'EE pour obtenir des informations clés ou pour l'accès. Un exemple en est la fourniture de données éducatives pour des scénarios chiffrés; L'EE et la mission USAID/Maroc ont tous les deux travaillé méticuleusement pendant plusieurs mois pour obtenir des données sur les besoins en ressources et les coûts nécessaires pour achever le calcul du coût des scénarios recommandés par l'EE pour l'introduction de l'anglais.

PRINCIPALES CONCLUSIONS : L'ETAT DES LIEUX ÉDUCATIF ACTUEL DU MAROC POUR INTRODUIRE L'ANGLAIS

Perceptions et compétences en anglais

L'éducation multilingue et l'apprentissage de l'anglais ont un large soutien à travers un éventail de parties prenantes au Maroc. L'anglais est associé positivement à la technologie et la science et il est considéré comme une langue globale. Toutefois, les répondants ont soulevé leurs préoccupations concernant le fardeau supplémentaire que l'introduction de l'anglais aura sur les étudiants, les enseignants et les établissements d'enseignement plus vastes. Notre évaluation des compétences en anglais des enseignants renforce une recherche secondaire qui décrit le Maroc comme ayant un faible niveau global de maîtrise de l'anglais chez les adultes. Nous avons interviewé 53 professeurs d'anglais qui ont tous fait preuve d'une bonne maîtrise de la langue anglaise, mais les 31 enseignants d'autres matières avec lesquels nous avons mené des interviews et des groupes de discussion ont été incapables de participer en anglais (et donc, les interactions étaient faites dans une langue de leur choix). L'évaluation des pratiques linguistiques en anglais dans la société explique nos scénarios recommandés, dans la mesure où tous les scénarios devront intégrer une formation en anglais (idéalement au niveau universitaire) avant de recruter de futurs enseignants dans des programmes de formation d'enseignants d'anglais.

Sites pour l'apprentissage de l'anglais au Maroc

Il y a quelques ressources pour l'apprentissage de la langue anglaise en dehors du système scolaire public, dont beaucoup nécessitent de surmonter des barrières financières ou géographiques pour y accéder. Certains programmes d'organisations non-gouvernementales (ONG) jouent actuellement des rôles de soutien ad hoc dans l'exposition et l'apprentissage de l'anglais par les élèves des écoles publiques. Bien qu'il existe des ressources disponibles pour les étudiants d'apprendre l'anglais à travers des ONG, des centres de langues, et les écoles privées. Ces ressources sont soit déjà connectés à l'enseignement public, comme dans le cas de Access déployant des enseignants des écoles publiques, ou ils sont des services payants qui imposent des obstacles financiers à l'accès. Par conséquent, donner à tous les élèves la possibilité d'apprendre l'anglais dès le primaire devrait continuer à être axé sur la planification, le recrutement du personnel et la mise en œuvre de l'enseignement de

l'anglais en tant que processus progressif dans le système éducatif national. Toutefois, il serait possible de continuer à associer les ONG à la formation en anglais dans les écoles publiques afin de compléter l'introduction de l'anglais dans les écoles primaires, en particulier en ce qui concerne les ONG aidant les nouveaux professeurs d'anglais à améliorer leur capacité à enseigner l'anglais. Des recommandations concernant quand et comment ces efforts de collaboration pourraient être introduits sont inclus dans les scénarios recommandés.

Le système scolaire public au Maroc

L'état des lieux éducatif actuel dans diverses institutions, universités, des instituts de formation des enseignants, des inspections gérées par les académies, les pratiques d'enseignement dans les classes de langues étrangères, et l'état des ressources d'apprentissage informent tous les recommandations que nous fournissons pour des niveaux actuels qui enseignent déjà l'anglais, et pour l'introduction de l'anglais dans des niveaux antérieurs. Les résultats de l'évaluation nous permettent de conclure que les universités sont des institutions clés pour la formation des futurs professeurs d'anglais, et que la licence nouvellement introduite dans l'éducation offre une plate-forme qui pourrait être mise à profit pour aligner sur les objectifs d'expansion des candidats à l'enseignement de l'anglais. Au sein des Centres régionaux des métiers de l'éducation et de la formation, l'évaluation des faiblesses identifiées dans les programmes de formation, des modules enseignés et les modes de recrutement qui pourraient être adaptées afin de mieux servir plus de groupes de futurs professeurs d'anglais. Les enseignants de langues étrangères existants pourraient utiliser des orientations supplémentaires en matière de pédagogie pour enseigner l'anglais et des techniques d'évaluation des élèves. Plus généralement, la formation en cours d'emploi, qui comprend le soutien d'inspecteurs d'anglais, ne concerne pas également tous les professeurs d'anglais, et une formation en cours d'emploi supplémentaire serait bénéfique pour les professeurs d'anglais. Nous notons des défis en termes de matériel d'apprentissage, tels que le manque de technologies, les manuels qui étaient obsolètes et, dans certains cas, mal séquencées, ce qui a rendu l'enseignement et apprentissage de l'anglais moins efficace. Enfin, les répondants ont indiqué qu'ils étaient convaincus que les faiblesses dans la pratique de l'enseignement et les lacunes dans le matériel d'apprentissage pourraient être améliorées à travers des guides pédagogiques plus solides qui fournissent des moyens pratiques pour intégrer l'évaluation des élèves, la technologie dans la classe et l'apprentissage séquentiel des élèves. Nous avons incorporé ces conclusions dans nos recommandations.

RECOMMANDATIONS

Nous présentons d'abord des recommandations pour le système d'enseignement de l'anglais existant qui devraient être considérées comme des étapes fondamentales, avant d'introduire l'un des trois scénarios recommandés:

Recommandations fondamentales pour l'enseignement d'anglais existant

- Identifier les professeurs et les inspecteurs d'anglais employés actuellement qui ont fait preuve de leadership et d'innovation et leur offrir des postes de direction.
- Offrir des incitations aux jeunes enseignants et aux futurs enseignants qui ont fait montre d'excellence dans leur enseignement et d'excellentes compétences en relations humaines et en communication.
- Inciter les enseignantes et les enseignants handicapés à devenir inspecteurs et leaders dans le domaine de l'enseignement de l'anglais au Maroc.
- Inclure tous les élèves de 3^e année du collège dans l'enseignement de l'anglais.
- Recruter des inspecteurs d'anglais supplémentaires pour soutenir les professeurs d'anglais existants.

- Continuer à mobiliser l'aide des ONG et des organisations non-gouvernementales internationales pour la formation en anglais.
- La révision et la mise à jour des programmes et des manuels actuels pour les niveaux du lycée.
- Élaborer un guide supplémentaire pour les enseignants d'anglais existants.

Recommandations pour développer l'enseignement de l'anglais

Établir une terminologie commune. Avant de passer aux recommandations pour préparer le terrain pour l'enseignement de l'anglais dans les premières années au Maroc, il est important d'établir un vocabulaire commun pour l'enseignement et l'apprentissage de l'anglais. L'EE recommande d'utiliser le terme Enseignement de l'anglais aux locuteurs d'autres langues (TESOL) dans la nouvelle politique éducative de la langue anglaise au Maroc.

Harmoniser les compétences de tous les futurs professeurs d'anglais à travers une certification d'enseignement d'anglais d'une durée de quinze ans. Compte tenu de la grande diversité des qualifications existantes, il est impératif d'harmoniser les qualifications des enseignants afin de garantir l'introduction uniforme de l'enseignement en anglais.

Élaborer des benchmarks et des normes des programmes pour une licence en éducation : Option TESOL. Les trois premières années de cours dans les universités devraient couvrir la formation pédagogique et linguistique, et familiariser les enseignants avec des connaissances théoriques et linguistiques.

Élaborer des benchmarks et des normes des programmes pour les Centres régionaux des métiers de l'éducation et de la formation (CRMEF). Développer une certification d'enseignants de haute qualité pour qualifier les enseignants au post-licence sur la base des normes d'accréditation, former un corps professoral et lui donner le temps pour collaborer, élaborer des programmes éducatifs d'enseignants fondés sur des normes et sur des principes théoriques et pratiques solides, créer des benchmarks, des normes et des formations connexes sur comment évaluer formellement les étudiants pour modifier l'enseignement en classe afin de répondre aux divers besoins d'apprenants, optimiser l'utilisation de la technologie et des médias dans l'enseignement de l'anglais aux enseignants, renforcer l'inclusion des personnes handicapées (étudiants et stagiaires), inclure des cours sur l'éducation inclusive et la participation des parents, créer ou renforcer les liens entre les parents et l'école.

Élaborer des benchmarks et des normes pour les stages organisés par l'Académie (en classe) et la formation continue des enseignants. Développer des structures solides pour l'année des stages d'enseignants-élèves afin de les placer systématiquement dans les écoles et les salles de classe et s'assurer qu'il existe une méthode juste et complète d'évaluation pendant l'enseignement d'élèves dans les écoles. Fournir le conseil et le soutien pour la formation continue d'enseignants qui se base sur les leçons pré-services par les inspecteurs, l'enseignement par les pairs et le coaching, le leadership au niveau de l'école et le soutien des enseignants, des ONG et des partenariats institutionnels pour compléter les efforts de formation continue en personne et virtuelle d'enseignants.

Établir des benchmarks et des normes de programmes (et du matériel d'apprentissage) pour les étudiants de l'anglais de tous les niveaux. Bien que cette évaluation ne se concentre pas sur les capacités d'apprentissage cognitif ou linguistique de chaque élève, les points suivants doivent être pris en compte lors de l'établissement des benchmarks et de normes pour les apprenants de l'anglais:

- Définir des benchmarks spécifiques à chaque langue pour les différentes langues que les étudiants doivent apprendre.

- Intégrer la technologie dans les benchmarks d'apprentissage de l'anglais de manière contextuellement réaliste.
- Aligner les normes sur celles du Conseil supérieur de l'éducation et du désir du MEN d'introduire l'anglais en tant que langue d'enseignement des sciences et des mathématiques dans le deuxième cycle de l'enseignement secondaire, y compris le nombre d'heures consacrées à l'apprentissage de la langue anglaise à chaque niveau.
- Utiliser des évaluations formatives, sommatives, de performance, de portefeuille et alternatives.
- Fournir des occasions supplémentaires, même en dehors du programme officiel, aux jeunes enfants pour apprendre l'anglais.
- Introduire le «Sceau pour la maîtrise de la langue anglaise» sur les diplômes du deuxième cycle du secondaire.
- Tirer profit des partenariats pour développer des liens pour une utilisation pratique continue de l'anglais par les étudiants à travers des programmes d'échange, les connexions à la formation professionnelle et de carrière, et des incitations pour les étudiants de haut niveau pour poursuivre des études supérieures.

APERÇU DES SCÉNARIOS RECOMMANDÉS

Pour introduire l'anglais à des niveaux scolaires inférieurs dans le système éducatif public marocain, nous recommandons trois scénarios différents qui diffèrent par le moment d'introduction de la langue anglaise. Deux scénarios introduisent l'anglais (en utilisant l'approche TESOL) à l'école primaire (4e et 5e années), tandis que le troisième scénario recommande TESOL à partir de la 7e année. L'option d'incorporer les sciences et les mathématiques en anglais à partir de la 10e année est envisagée pour les scénarios I et II. II, mais pas pour le scénario III, étant donné que les apprenants n'auront pas une connaissance suffisante de l'anglais pour apprendre avec succès des matières dans cette langue, à moins d'ajouter un nombre significatif d'heures d'anglais au programme.

	Scénario I: TESOL à partir de la 4ème année	Scénario II: TESOL à partir de la 5ème année	Scénario III: TESOL à partir de la 7ème année
Objectif I: Anglais dans les niveaux moins avancés	<ul style="list-style-type: none"> • Alphabétisation acquise à partir de la 3e année • Les enseignants enseignent une charge de cours complet (4e à 6e année) • Le groupe pilote d'apprenants de 4e année commence une fois que le premier groupe d'enseignants de TESOL est certifié 	<ul style="list-style-type: none"> • Alphabétisation acquise à partir de la 3e année, améliorée avec des années d'enseignement supplémentaires • Les enseignants pourraient être organisés pour enseigner une charge de cours complet (5e à 6e année) • Le groupe pilote d'apprenants de 5e année commence une fois que le premier groupe d'enseignants de TESOL est certifié 	<ul style="list-style-type: none"> • Élimination des complications liées à l'introduction de l'anglais au niveau primaire • Les enseignants enseignent une charge de cours complet (7e à 9e année) • Le groupe pilote d'apprenants de 7e année commence une fois que le premier groupe d'enseignants de TESOL est certifié

	Scénario I: Maths et sciences en anglais à partir de la 10e année	Scénario II: Maths et sciences en anglais à partir de la 10e année	Scénario III: Pas de maths ni de sciences en anglais
Objectif II: Anglais pour les sciences et les mathématiques au lycée	<ul style="list-style-type: none"> • Délai long pour s'assurer que les universités peuvent soutenir l'enseignement des sciences et des mathématiques en anglais aux futurs enseignants certifiés • Les élèves débutant en anglais en 4e année devraient être compétents pour apprendre des matières en anglais après 6 ans d'enseignement progressif 	<ul style="list-style-type: none"> • Délai long pour s'assurer que les universités peuvent soutenir l'enseignement des sciences et des mathématiques en anglais aux futurs enseignants certifiés • Moins d'élèves commençant l'anglais en 5e année seront pleinement compétents pour apprendre des matières en anglais après seulement 5 ans d'enseignement progressif 	<ul style="list-style-type: none"> • Bien que ce ne soit pas impossible, une augmentation substantielle du nombre d'heures d'enseignement en anglais serait nécessaire de la 7e à la 9e année pour permettre aux élèves de passer aux mathématiques et aux sciences en anglais à partir de la 10e année.

Les trois scénarios proposent une approche progressive, avec un projet pilote de 20% de chaque classe commençant les cours d'anglais TESOL, le premier groupe de professeurs d'anglais certifiés TESOL est recruté dans des écoles, et étendant progressivement la langue anglaise chaque année subséquente. Chaque scénario a été chiffré de manière à ce que les conséquences de la mise en œuvre de tout scénario puissent être évaluées par rapport aux ressources disponibles pour cet effort. La section de scénario recommandé du rapport porte sur la charge des ressources implicite de chaque établissement d'enseignement par année pour chaque scénario.

Les trois scénarios recommandés détaillent les meilleures options pour mettre en œuvre l'enseignement de l'anglais au Maroc, en privilégiant un chemin durable, dirigé par le gouvernement, pour renforcer les capacités institutionnelles afin de pouvoir commencer à enseigner l'anglais à grande échelle. Tous les scénarios donnent la priorité à la minimisation des coûts en prévoyant sur un horizon à long terme. Si le plan éventuel est d'introduire l'anglais en 4e année, comme indiqué dans la stratégie 2015-2030 du Conseil supérieur de l'éducation, commencer par ce point d'entrée évitera des reprises coûteuses à l'avenir. Cependant, le scénario le plus raisonnable compte tenu du contexte dans lequel l'anglais sera introduit est le scénario III. L'introduction de l'anglais en 7e année enseignée par des enseignants spécialisés certifiés TESOL est le scénario le plus susceptible de disposer de ressources suffisantes et représente le fardeau le moins lourd pour un système d'éducation nationale déjà surchargé, tout en respectant l'objectif d'augmenter le volume et la durée de l'anglais que les élèves des écoles publiques reçoivent. La mise en œuvre du scénario III présente encore de nombreux défis et est une proposition à moyen terme. Une fois lancé, le premier groupe des enseignants certifiés TESOL sera prêt à enseigner six ans à compter de cette date, à partir du niveau 7, et en introduisant progressivement de nouveaux programmes à travers les niveaux jusqu'à le niveau 12- un horizon de 11 ans. Une fois étendu à l'ensemble du système scolaire, d'autres améliorations, telles que l'élargissement de la gamme des niveaux où l'anglais est enseigné en primaire, pourraient être introduites sans modifier le parcours de formation des enseignants, car TESOL certifie les enseignants en méthodologies de l'anglais applicables du 1er au 12e niveau. De même, TESOL certifie les enseignants d'anglais pour enseigner la pédagogie spécifique au sujet, et pourrait donc commencer à enseigner des matières (mathématiques, sciences, etc.) en anglais avec une formation spécialisée.

Bien que nous ayons chiffré les scénarios I et 2 en supposant une progression vers l'enseignement des sciences et des mathématiques en anglais, il existe également la possibilité de poursuivre l'anglais jusqu'au niveau secondaire supérieur sans introduire d'autres matières enseignées en anglais. Le MEN pourrait opter pour des alternatives, telles que des écoles secondaires supérieures pour élèves doués à travers le Maroc qui utilisent l'anglais comme langue d'enseignement. Ces écoles sélectionnées pourraient identifier et admettre des étudiants ayant déjà maîtrisé le niveau requis d'anglais à travers un processus d'examen. En proposant des sciences et des mathématiques en anglais dans certaines écoles seulement, le nombre de professeurs d'anglais spécialisés serait beaucoup plus réduit que si l'anglais était la langue d'enseignement introduite dans toutes les écoles du deuxième cycle du secondaire. La possibilité d'utiliser les écoles pour élèves doués serait un autre moyen de mettre en œuvre les scénarios I et II, tout en répondant au désir du MEN et du Conseil supérieur de l'éducation pour introduire l'anglais de manière plus étendue, en commençant par le primaire. D'autre part, il est possible que, même dans le scénario III, les heures d'instruction de l'anglais soient augmentées afin que les élèves acquièrent un niveau de maîtrise suffisant pour apprendre des matières en anglais à partir du 10^e niveau, bien que ce soit politiquement et autrement un défi de déplacer ou étendre les heures du programme.